



**Спецификация конкурсных материалов для проведения практического этапа  
Московского конкурса межпредметных навыков и знаний «Интеллектуальный  
мегаполис. Потенциал» в номинации «Кадетский класс» по направлению «Основы  
государственной безопасности и внешней политики (Военный перевод)»**

**1. Назначение конкурсных материалов**

Материалы практического этапа Московского конкурса межпредметных навыков и знаний «Интеллектуальный мегаполис. Потенциал» (далее – Конкурс) предназначены для оценки уровня практической подготовки участников Конкурса.

**2. Условия проведения**

Практический этап Конкурса проводится в очной форме на базе вуза. При выполнении работы обеспечивается строгое соблюдение порядка организации и проведения Конкурса.

**3. Продолжительность выполнения**

На выполнение заданий практического этапа Конкурса отводится 240 минут. Во время проведения мероприятия участник может выйти из зоны проведения мероприятия не более чем на 5 минут, предупредив ответственного от вуза. Мероприятие не продлевается на время отсутствия участника.

**4. Содержание и структура**

Индивидуальный вариант участника включает 10 заданий, базирующихся на содержании элективного курса «Военный перевод».

**5. Система оценивания**

Задание считается выполненным, если ответ участника совпал с эталоном. Максимальный балл за выполнение всех заданий – 60 баллов.

**6. Приложения**

1. План конкурсных материалов для проведения практического этапа Конкурса.
2. Демонстрационный вариант конкурсных заданий практического этапа Конкурса.



**План конкурсных материалов для проведения практического этапа Конкурса**

| <b>№ задания</b> | <b>Выбор задания для решения</b> | <b>Уровень сложности</b> | <b>Уникальные кодификаторы Конкурса</b>                | <b>Контролируемые требования к проверяемым умениям</b>               | <b>Балл</b> |
|------------------|----------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------|
| 1.               | -                                | повышенный               | Основы государственной безопасности и внешней политики | Знание лексического минимума. Владение грамматическими структурами   | 5           |
| 2                | -                                | повышенный               | История службы                                         | Основные навыки переводческой скорописи. Восприятие иностранной речи | 5           |
| 3                | -                                | повышенный               | Устный перевод воинского распоряжения, аббревиатур     | Знание аббревиатур и сокращений                                      | 5           |
| 4                | -                                | базовый                  | Переговоры как искусство дипломатии.                   | Знание лексического минимума                                         | 5           |
| 5                | -                                | базовый                  | История службы                                         | Владение навыками употребления времен иностранного языка             | 5           |
| 6                | -                                | повышенный               | Устный перевод воинского распоряжения, аббревиатур     | Знание лексического минимума                                         | 5           |
| 7                | -                                | базовый                  | История службы                                         | Знание лексического минимума                                         | 5           |
| 8                | -                                | повышенный               | Переговоры как искусство дипломатии                    | Знание фонетического алфавита                                        | 5           |
| 9                | -                                | повышенный               | Устный перевод воинского распоряжения, аббревиатур     | Умение осуществлять уверенный перевод, в темпе нормальной речи, с    | 10          |



|                      |          |                   |                                                   |                                                                                                                                                                                                             |           |
|----------------------|----------|-------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|                      |          |                   |                                                   | <i>соблюдением<br/>литературных<br/>норм<br/>переводящего<br/>языка. Знание<br/>лексического<br/>минимума</i>                                                                                               |           |
| <i>10</i>            | <i>-</i> | <i>повышенный</i> | <i>Работа переводчика на<br/>военной выставке</i> | <i>Умение<br/>осуществлять<br/>уверенный<br/>перевод, в<br/>темпе<br/>нормальной<br/>речи, с<br/>соблюдением<br/>литературных<br/>норм<br/>переводящего<br/>языка. Знание<br/>лексического<br/>минимума</i> | <i>10</i> |
| <b>Сумма баллов:</b> |          |                   |                                                   |                                                                                                                                                                                                             | <b>60</b> |



## Демонстрационный вариант конкурсных заданий практического этапа Конкурса

Письменная часть (максимально 35 баллов):

1. Внимательно прочитайте текст, заполните пропуски словами, данными ниже, подбирая их по смыслу. Обратите, пожалуйста, внимание, что одно слово лишнее (5 баллов).

~~non-combat~~, deploy, first aid kits, at sea, ambulances, to provide

### Medical evacuation – MEDEVAC

Medical evacuation is used to move people who are sick or injured to a hospital for medical treatment. This can happen on land, in the air or on water. Medevac uses specialist emergency medical services (EMS) vehicles such as **ambulances**, helicopters or planes. These vehicles are **non-combat**, and unarmed. They also have a special mark on them to show they are Medevac (e.g. a red cross). Aero-medical evacuation (AME) is a type of medevac. Military personnel must carefully plan and organize medevac operations.

During a medical evacuation, it is important to have medical supplies and equipment such as **first aid kits**, stretchers, and other rescue equipment. Emergency responders, and medical personnel like doctors and nurses may have to transport the casualty **to provide** more care and support.

Sometimes, search and rescue teams are needed to find and transport the patient. Recently, the Australian Defense Force (ADF) supported the Australian Maritime Safety Authority (AMSA) in a medevac operation off the coast of Western Australia. The ADF dropped medical supplies and equipment to a sailing boat and then sailed with medical personnel from the Royal Australian Navy to help stabilize and transfer the patient while **at sea**.

Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл

2. Прослушайте аудиозапись и заполните пропуски в предложениях. Запишите варианты ответов в таблицу (5 баллов).

- Exercise Talisman Sabre was only attended by Thailand, **Indonesia**, and Tonga.
- Joint exercises help build international relationships and provide **disaster relief**.
- It's important to be safe during **live fire-exercises** because soldiers use real ammunition.
- The military **interpreters** did a good job helping with clear communication.
- There were 52 aircraft, 27 navy ships and more than 30,000 **personnel** training together

| 1         | 2               | 3                   | 4            | 5         |
|-----------|-----------------|---------------------|--------------|-----------|
| Indonesia | disaster relief | live fire-exercises | interpreters | personnel |

Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл



3. Найдите в головоломке 5 военных терминов и дайте их перевод с аббревиатурой, как показано в примере. Обратите внимание, термины могут располагаться по горизонтали, вертикали и диагонали (5 баллов).

Пример:

Air Force (AF) – Военно-воздушные силы (BBC)

1. Secretary of Defense (SecDef) –  
Министр обороны

2. Reconnaissance (recon) – разведка

3. Coast guard (CG) – Береговая  
охрана (БОХР)

4. Electronic warfare (EW) –  
Радиоэлектронная борьба (РЭБ)

5. Marine Corps (MC) – Корпус  
морской пехоты (КМП)

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| u | s | a | d | g | c | k | n | j | l | g | g | d | d | s | s |
| o | r | e | c | o | n | n | a | i | s | s | a | n | c | e | e |
| e | d | a | d | j | a | z | m | b | z | v | x | t | z | i | c |
| l | w | e | t | a | v | b | n | m | k | g | d | e | h | m | r |
| e | c | o | a | s | t | g | u | a | r | d | s | a | j | f | a |
| c | r | t | y | h | x | z | v | b | n | d | s | a | f | b | t |
| t | z | e | m | s | d | f | g | n | l | p | i | v | c | x | a |
| r | x | r | b | m | a | s | f | g | h | j | k | l | k | l | r |
| o | c | a | c | v | a | p | o | i | s | i | e | s | f | v | y |
| n | b | i | s | n | f | r | q | y | p | h | m | q | v | v | o |
| i | g | r | f | m | v | n | i | h | j | f | s | y | t | e | f |
| c | d | f | o | j | n | u | y | n | h | d | e | s | f | l | d |
| w | a | o | l | g | o | f | e | w | e | n | j | h | f | w | e |
| a | b | r | b | s | s | u | d | s | i | c | s | d | n | q | f |
| r | k | c | n | r | d | j | c | d | j | w | o | q | e | r | e |
| f | l | e | c | t | v | m | s | o | k | d | g | r | e | m | n |
| a | p | n | a | o | c | n | c | u | a | s | f | v | p | s | s |
| r | h | f | e | h | x | c | j | l | k | y | u | i | q | s | e |
| e | c | g | o | f | v | z | c | v | b | n | f | g | j | k | l |

Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл

4. Соедините данные слова и выражения с их эквивалентами на русском языке. Запишите варианты ответов в таблицу (5 баллов).

|                    |                           |
|--------------------|---------------------------|
| 1. Data channels   | a. Расшифровывать         |
| 2. To decipher     | b. Вредоносное ПО         |
| 3. Firewalls       | c. Каналы передачи данных |
| 4. Malware         | d. Разрешить доступ       |
| 5. To grant access | e. Межсетевые экраны      |

|   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| c | a | e | b | d |

Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл



**5. Найдите и исправьте грамматическую ошибку в каждом предложении (5 баллов).**

1. In recent operations, the task force ~~complete~~ **has completed** several joint drills with allied units.
2. NATO forces ~~deploys~~ **will deploy** additional troops to the region next week.
3. The new fighter jets ~~are delivering~~ **were delivered** to the air force last month.
4. The radio operator always ~~cheek~~ **checks** the signal before starting communication.
5. The officers ~~conducts~~ **conducted** a full tactical debrief after the failed mission last weekend.

*Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл*

**6. Расставьте слова в правильном порядке и переведите полученные словосочетания (5 баллов).**

1. for / duty / be / detailed / to – to be detailed for duty

*Перевод:* быть назначенным в наряд

2. effects / hostile / of / actions / minimize – to minimize the effects of hostile actions

*Перевод:* минимизировать воздействие со стороны противника

3. to / in / keep / high / state / readiness / of / a – to keep in a high state of readiness

*Перевод:* держать в высокой боевой готовности

4. to / division / combat / to / support / the / provide – to provide combat support to the division

*Перевод:* осуществлять поддержку дивизии в бою

5. search / targets / out / to – to search out targets

*Перевод:* вести поиск целей

*Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл*

**7. Выберите правильные ответы. Запишите варианты ответов в таблицу (5 баллов).**

1. Укажите основную задачу информационной безопасности:

a) управлять и идентифицировать риски, адаптируясь к основным угрозам, обнаруживать их источники и выявлять степень воздействия

b) обмениваться документами

c) обеспечение связи между различными сетями в глобальном масштабе

2. Каким понятием обозначают «требование не разглашать информацию третьим лицам»?

a) аккаунт

b) секретность

c) конфиденциальность

3. Выберите пример прямого канала утечки данных:

a) несоблюдение тайны при хранении информации



b) внедрение вируса

c) мошенничество в сети

4. Каким понятием обозначают «вид интернет-мошенничества, целью которого является получение доступа к конфиденциальным данным пользователей — логинам и паролям»?

a) персональные данные

b) фишинг

c) интернет-ресурс

5. Каким понятием обозначают «набор действий, направленных на защиту работоспособности и целостности сети и данных»?

a) социальная инженерия

b) сетевая безопасность

c) защита

|          |          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|----------|
| <b>1</b> | <b>2</b> | <b>3</b> | <b>4</b> | <b>5</b> |
| a        | c        | a        | b        | b        |

*Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл*



**Устная часть (максимально 25 баллов):**

**1. Прочитайте вслух имя и звание. По просьбе экзаменатора произнесите имя или звание с использованием фонетического алфавита (5 баллов).**

**Name:** D-a-n-i-e-l K-i-m

**Rank:** L-i-e-u-t-e-n-a-n-t c-o-l-o-n-e-l

*Критерии оценивания:*

☐ Данное задание оценивается в 5 баллов, каждая допущенная ошибка снижает оценку на 1 балл.

|          |         |          |          |
|----------|---------|----------|----------|
| <b>A</b> | Alpha   | <b>N</b> | November |
| <b>B</b> | Bravo   | <b>O</b> | Oscar    |
| <b>C</b> | Charlie | <b>P</b> | Papa     |
| <b>D</b> | Delta   | <b>Q</b> | Quebec   |
| <b>E</b> | Echo    | <b>R</b> | Romeo    |
| <b>F</b> | Foxtrot | <b>S</b> | Sierra   |
| <b>G</b> | Golf    | <b>T</b> | Tango    |
| <b>H</b> | Hotel   | <b>U</b> | Uniform  |
| <b>I</b> | India   | <b>V</b> | Victor   |
| <b>J</b> | Juliett | <b>W</b> | Whiskey  |
| <b>K</b> | Kilo    | <b>X</b> | X-ray    |
| <b>L</b> | Lima    | <b>Y</b> | Yankee   |
| <b>M</b> | Mike    | <b>Z</b> | Zulu     |

**2. Выполните перевод тактико-технических характеристик военной техники с английского на русский язык (10 баллов).**

The M1 Abrams is a third-generation American main battle tank.

Specifications:

Crew: 4 (commander, gunner, loader, driver);

Weight: 55 tons;

Armament: 105mm rifled cannon / 120 mm smoothbore cannon;

Maximum speed: 67 km/h;

Rate of fire: 8-12 rounds per minute.

---

**Перевод:**

M1 «Абрамс» — американский основной боевой танк третьего поколения.

Тактико-технические характеристики:

Экипаж: 4 человека (командир, наводчик, заряжающий, механик-водитель);

Боевая масса: 55 тонн;

Вооружение: нарезная пушка калибра 105 мм / гладкоствольная пушка калибра 120 мм;

Максимальная скорость: 67 км/ч;

Скорострельность: 8-12 выстрелов в минуту.

---

*Критерии оценивания:*

☐ На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных



норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

- ☐ На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.
- ☐ На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.
- ☐ На 1-2 балла оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.
- ☐ На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.

### 3. Выступите в роли переводчика на военной выставке (10 баллов).

а)

- ☐ Доброе утро, я представитель BBC Индии. Ваш истребитель пятого поколения выглядит впечатляюще.
- ☐ Good morning. We're proud to present our Su-57 fifth-generation fighter.
- ☐ Какова максимальная скорость и практическая дальность полета истребителя?
- ☐ Its maximum speed is about 2,600 kilometers per hour, and the combat range exceeds 1,500 kilometers.
- ☐ А что на счет вооружения?
- ☐ The Su-57 is equipped with air-to-air and air-to-ground missiles, including the R-77 and Kh-59, as well as a 30mm cannon.
- ☐ Благодарю за информацию, мы обязательно передадим её в штаб BBC.
- ☐ You're most welcome. We're open to any further cooperation opportunities.

---

#### Перевод:

- ☐ Good morning, I am the Indian Air Force spokesman. Your fifth-generation fighter looks impressive.
  - ☐ Доброе утро. Мы с гордостью представляем наш истребитель пятого поколения Су-57.
  - ☐ What is the maximum speed and range of your fighter?
  - ☐ Максимальная скорость составляет около 2 600 километров в час, а практическая дальность полета превышает 1 500 километров.
  - ☐ What about the armament?
  - ☐ Су-57 оснащен ракетами класса «воздух-воздух» и «воздух-земля», в том числе Р-77 и Х-59, а также 30-мм пушкой.
  - ☐ Thank you for the information, we'll be sure to pass it on to the Air Staff.
  - ☐ Обращайтесь! Мы открыты для дальнейшего сотрудничества.
- 

б)

- ☐ Доброе утро, меня зовут Александр. Меня заинтересовал ваш стенд.
- ☐ Good morning, Alexander. How can we help you?
- ☐ Не могли бы Вы поподробнее рассказать о бронетранспортере М113?
- ☐ Yes, sure. The M113 is a tracked armored personnel carrier, that was the most widely used vehicle of the U.S. Army in the Vietnam War.
- ☐ А что насчет вооружения?
- ☐ The vehicle is equipped with a 12.7 mm M2 heavy machine gun. Some variants may also feature grenade launcher or additional machine gun depending on the mission.



- ☐ Большое спасибо за данную информацию!
- ☐ Thank you!

---

**Перевод:**

- ☐ Good morning. My name is Alexander. I'm interested in your exhibition stand.
  - ☐ Доброе утро, Александр. Чем мы можем Вам помочь?
  - ☐ Could you please tell me more about the M113 armored personnel carrier?
  - ☐ Да, конечно. M113 — это гусеничный бронетранспортер, который нашел широкое применение ВС США во время войны во Вьетнаме.
  - ☐ What about the armament?
  - ☐ БТР оснащен 12,7-мм крупнокалиберным пулеметом M2. Некоторые версии могут быть оснащены гранатометом или дополнительным пулеметом в зависимости от задачи.
  - ☐ Thank you so much for this information!
  - ☐ Спасибо!
- 

*Критерии оценивания:*

- ☐ На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.
- ☐ На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.
- ☐ На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.
- ☐ На 1-2 балла оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.
- ☐ На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.